

Poésigne

Ingrid Moulié

*« Si quelqu'un te parle avec des flammes
Réponds-lui avec de l'eau
Sache que le seul combat qui se gagne
C'est le duel qui devient duo... »*

Ainsi commence le poème qui allait ouvrir mon cœur à la poésie. Extrait du recueil « *Habitant de nulle part, originaire de partout* », le poème « *Réponds-lui avec de l'eau* » de Souleymane Diamanka (2021) m'a révélé un poète dont les mots soignent.

Au printemps dernier, je partageai ce poème avec mon professeur de Langue des Signes Française. C'est alors qu'il évoqua la poésie Pi Sourde, l'émotion qu'elle provoque en lui et la trace qu'elle laisse dans sa mémoire. J'avoue mon ignorance sur le sujet. Qu'est-ce que le poésigne ?

Savoir d'où l'on vient

Ma langue maternelle est le thaï. Cette langue possède une spécificité, celle du Wai, geste traditionnel originaire d'Inde. Les deux mains sont jointes, associées à une inclinaison de la tête et du corps, à adapter selon l'interlocuteur. Le Wai signifie « bonjour », « pardon », « merci ». Il est pratiqué dès le plus jeune âge.



Figure 1 : « Wai » (bonjour)

Lors d'une messe en Thaïlande, à la place de la traditionnelle poignée de mains, je me rappelle avoir vu les Thaïlandais faire le Wai de gauche à droite, en un geste unique et orienté vers toutes les personnes de l'assemblée.

La Langue des Signes Française me fait parfois replonger dans le passé, dans mon histoire. Serait-il possible que la langue des signes me guide jusqu'à mes racines ? La réponse à cette question se dessine progressivement.

En attendant, découvrir la vidéo « Le poème « *Berceuse d'anges* » de Louise Walsers-Gaillard », en Langue des Signes Française par Angélique Cantin (2021), c'est comme trouver un trésor. L'espace de signation semble infini, les mains s'envolent. Douceur et pureté touchent les cœurs. Le poème date de 1911. Il exprime l'amour d'une mère à ses enfants.

Rencontrer

Récemment, à l'occasion d'un café-signes, un étudiant russe m'a enseignée le signe pour dire « merci » en Langue des Signes de son pays. Le dessin ci-contre illustre ce signe. Une configuration, un voyage aussi... Serait-ce un début de poésigne ?



Figure 2 : Merci en langue des signes russe

Imaginer



Figure 3 : « Naître sous une bonne étoile »

Ces dessins s'inspirent d'une vidéo de traduction de l'expression « naître sous une bonne étoile », proposée en Langue des Signes Française par Martin Dutrait (2023), une langue qui rime avec créativité.

Témoigner

*« Attention à notre culture.
Fragile comme la fleur.
Ensemble, consolidons le lien,
forçons notre labeur,
gravissons l'échelle.
Ne nous écroulons pas. »*

Cet extrait du poésigne « Fleur » de Chantal Liennel (1978) m'enseigne davantage sur la force et la rareté de cet art, et sur le courage des poètes. Dépasser la souffrance et la transformer en création. En assurant la transmission, les poètes signants nous ramènent à nos racines humaines.

La poésie Pi Sourde, est-ce donc cela : des mains qui signent et qui soignent ?

Table des illustrations

Figure 1 : « Wai » (bonjour).....	1
Figure 2 : Merci en langue des signes russe	2
Figure 3 : « Naître sous une bonne étoile »	2

Bibliographie

Diamanka, Souleymane (2021). *Habitant de nulle part, originaire de partout*. Poésie. Editions Points. Paris.

Liennel, Chantal (1978). *Les Voix Visibles*. Recueil de seize poèmes. Centre Socio-Culturel des Sourds-IVT. Vincennes.

Médiagraphie

Dutrait, Martin. Viruscience, (21 février 2023). *[Expression] Être né sous une bonne étoile*. Vimeo. <https://www.viruscience.fr/expression-etre-ne-sous-une-bonne-etoile/>

Cantin, Angélique. Bibliopi, (2021, 15 juin). *Le poème « Berceuse d'anges » de Louise Walsler-Gaillard*. YouTube. <https://youtu.be/1eN-81c3-lw>

Indication sitographique

Liénard, Jacques, L'Huillier, Marie-Thérèse. CNRS_Pouchet. (2019, 30 octobre). *Le réveil de la poésie en langue des signes*, in *Entretiens du Laboratoire Poétique pour la Gazette Poétique et Sociale*. [Vidéo]. Canal-U. <https://www.canal-u.tv/104045>

Table des matières

Savoir d'où l'on vient	1
Rencontrer.....	2
Imaginer.....	2
Témoigner.....	2
Table des illustrations	3
Bibliographie.....	3
Médiagraphie	3
Indication sitographique.....	3